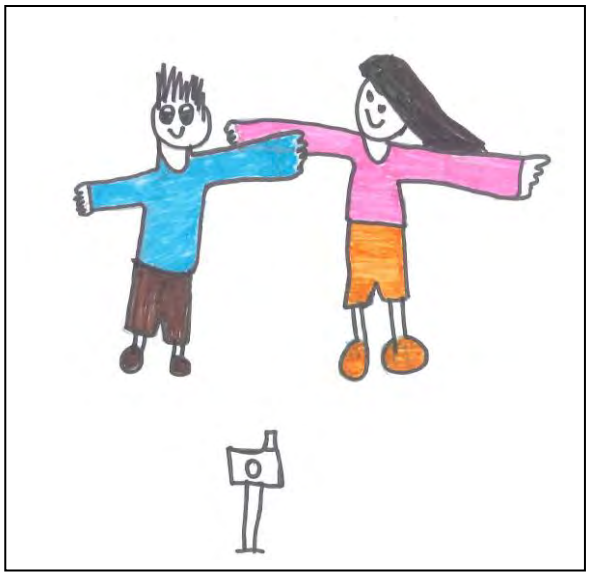
Your happiness and the safety of your family are your priorities.

Vấn đề ưu tiên gia đình:
Yên vui và an toàn cho chính mình và con cái



Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW
Vietnamese Women's Association In NSW

CONTENTS

Acknowledgement 3

Introduction..... 4

Section one – Family violence, its affects & consequences

Concept of family violence..... 5

Forms of domestic and family violence..... 5

Cycle of violence 6

Factors of domestic violence 7

Affects of family violence……. 8

Why don't victims leave the violent situation? 8

Section two – Police information

Police's factsheet "Domestic & Family Violence" ..... …….9-18

Section three – Support services

Assistance and support services for family in crisis..... 19

Reference 39

ACKNOWLEGEMENT

Special thanks to the following people and their oragnisations/services for their valuable contribution:

Huy Vu – Mekong Panthers Club

Fairfield City Council – CDSE 2011

Anh Thu Thi Tran – Vietnamese Women's Association

Kim Hong Huynh - Vietnamese Australian Volunteer Association

Mai Phuong Duong – Fairfield Child & Family Service

Thi Nguyen – Liverpool/Fairfield Women's Domestic Violence Court Assistance Scheme

Trong Dinh Dang – Vietnamese Community in Australia

Khoa Dang Nguyen – Drug & Alcohol Service

Bich Thuy Pham – Asian Women At Work

Hanh Vu

Phuong Dong Duong

Andy & Anthony Lam

Tran Thao Nguyen - Vietnamese Women's Association

Quynh Truong – Cabramatta Police

Senior Constable Michelle Gittoes – Cabramatta Police

Sergeant Darrin Laing – Cabramatta Police

Bernadette Fleeton - SW Coordinator Domestic & Family Violence

Introduction

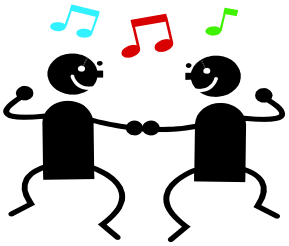
Marriage is an emotional relationship that is building upon love, trust and respect between a man and a woman. As a result, it is seen as the "Respectful relationship". Cheerful and happy families are expected and wished upon by everyone when getting marriage.

However, marriage life is not easy and simple. Not every married couple will live happily and peacefully for all their time together. Some couples may have to face with conflicts and disagreement in their married life and if a matter gets more serious this may result in violence through their family.

For the Vietnamese community living within suburbs of Fairfield City Council, family violence is not excluded. Although, there is no officially recorded statistic of domestic incidents which have occurred within the Vietnamese community that are residing within the mentioned council they are still present.

However, according to the Vietnamese Women's Association AGM Reports of supported services and VWA's SGP reports from 2009 to 2011 which had indicated that there was high number of Vietnamese women clients whom were experiencing or being abused financially, physically, mentally or sexually.

Vietnamese Women's Association aims to bring happiness and joy to the Vietnamese women and their family, therefore the association applied and was successful in receiving special funding to run a project called "DV Breaks Families". This project allows us to send out information on domestic violence, its affects and also introduce supported services to community through development and publishment of bilingual information booklet on "Your happiness and the safety of your family are your priorities".



SECTION ONE

FAMILY VIOLENCE, ITS AFFECTS & CONSEQUENCES

Concept of domestic violence

Domestic violence is a pattern of abusive behaviours by one partner against the other in order to gain or maintain "power" and control over them. The domestic violence we are talking about here is in an intimate relationship and often the victim is the female partner although sometimes a male partner can be the victim. This however is very rare. Having domestic violence is an unbearable part in a family's life. It can happen to any couple, regardless of race, culture, social classes or education level.

Forms of domestic violence

Domestic violence is not limited to physical aggression or assault directly on the victim's body; it also can happen in many different forms:

1/ ***Physical abuse***: is abuse involving contact to cause pain, injury, bodily harm such as hitting, kicking, slapping, punching, pulling hair or dragging someone by their hair, choking, stabbing by knife or scissors. Some of the injuries could cause permanent damage to their victim or it may result in their death.

2/ ***Sexual abuse***: is any situation in which force or threat is used to obtain unwanted sexual activities.

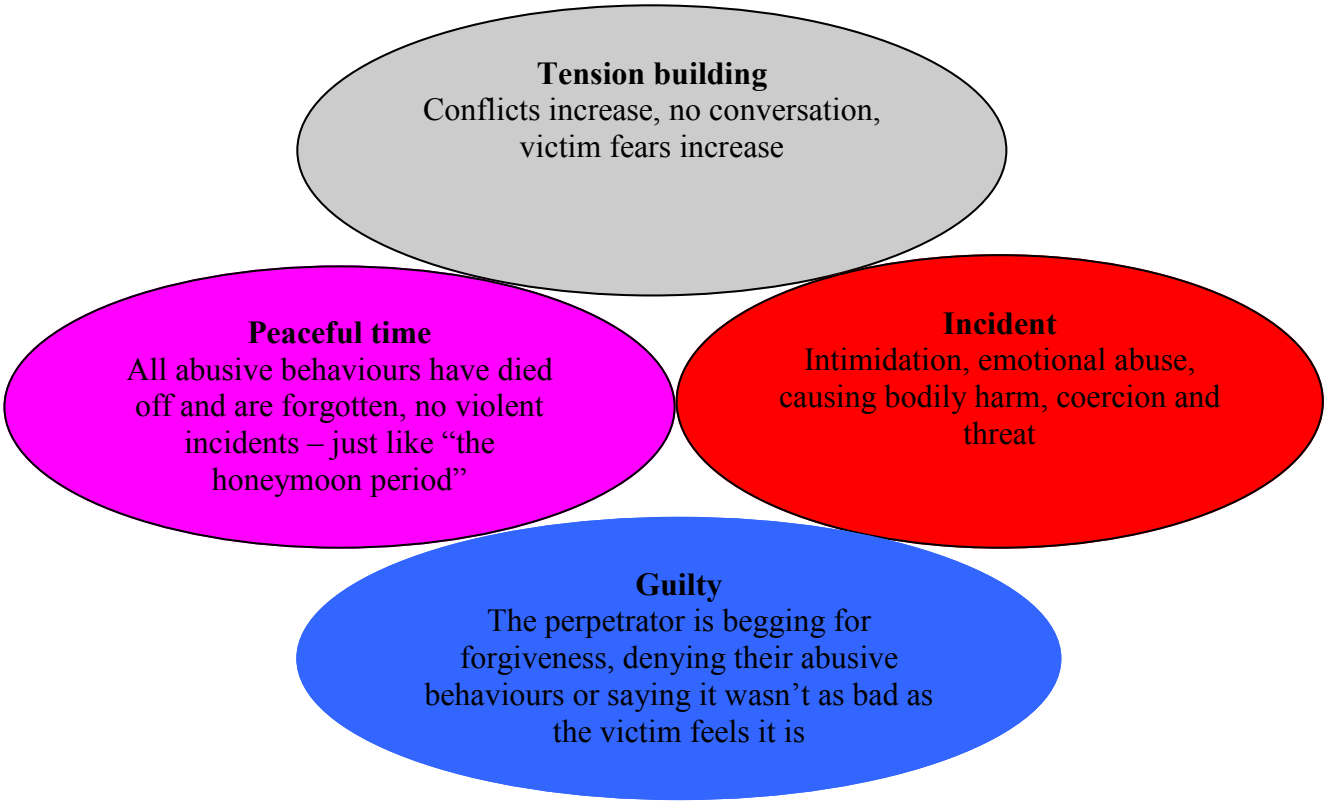
3/ ***Emotional abuse***: can include constant verbal abuse, intimidation, embarrassment which can undermine their self-esteem, constant criticism, controlling a victim's freedom, threats such as not letting the victim see their children, constant threats of fear and terror which can lead to psychological conditions such as depression.

4/ ***Isolation***: controlling the victims actions, who they meet, where they go and isolating the victim from friends and family or not allowing the victim to visit them or receive visits.

5/ ***Economic abuse***: when one intimate partner has control over the other partner's access to economic and financial resources in order to make their victim dependant on them having to beg for their personal needs.

6/ ***Legal abuse***: to cause difficulty regarding immigration conditions such as sending the victim back to Vietnam, taking the victim to court to gain the right to keep their children due to the victim not fulfilling her motherly duties.

Domestic violence cycle



Factors of domestic violence

There are many reasons leading to domestic violence such as: long term unsolved problems, a controlling partner, fear or pressures in the family which add up over a long period which proves difficult or impossible to fix as well as lack of control over their reactions which may result in domestic violence toward their partner.

1/ ***Alcohol addiction***: Happens while under the influence of alcohol or other addictive substances which they cannot control their actions and so blame the substance for affecting their behaviour.

2/ ***Jealousy***: many cases of domestic violence occur due to jealousy when the partner is suspected of being unfaithful. Holding fears that the relationship will end so a partner uses violence to gain control.

3/ ***Financial difficulties***: Unable to find work or having trouble in business which may affect and put tensions on their family or social life.

4/ ***Old fashion belief***: Thinking of the spouse and children as their own possessions therefore they have the right to treat them anyway they like regardless of how they or other family members might feel.

Effects of family violence

Domestic violence can effect a person's emotional and physical wellbeing. This can have an impact on the victims children, relatives and friends. Some can cause permanent injury, personal disorder and death.

Victims of domestic violence often suffer from resentment, depression, fear, and trauma regardless of whether it is physical, emotional, sexual or financial abuse.

Why don't victims leave the violent situation?

There are many, many different reasons why victim women decide to stay and continue living with an abusive partner. Some of the main reasons are:

* She/he still loves her/his partner
* Financial dependence, cannot find work
* Don't want to see their children witnessing parents separate.
* Religious belief and family practices

Your happiness and the safety of your family are your priorities.

Your safety and the safety of the children is the most important factor you have to consider. Seeking help and guidance can assist a domestic violence victim to resolve the problem in their family before it happens again.

SECTION TWO

Domestic & Family Violence

NSW POLICE FORCE IS COMMITTED TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF DOMESTIC & FAMILY VIOLENCE AND WILL ARREST PEOPLE WHO COMMIT DOMESTIC & FAMILY VIOLENCE OFFENCES.

Domestic & Family Violence is a shameful crime that erodes the safety, security and happiness of too many families across NSW.

What is Domestic & Family Violence?

A Domestic & Family violence offence means a personal violence offence committed by a person against another person with whom the person who commits the offence has or has had a domestic relationship.

Domestic & Family Violence involves patterns of behaviour that include: physical and or sexual assault, verbal abuse and insults, social isolation, economic deprivation, emotional abuse, threats and intimidation, harassment and stalking. Generally speaking victims of Domestic & Family Violence are usually female, while perpetrators are male. This does not however preclude domestic violence occurring within same sex or other domestic relationships.

It is not limited to criminal assault. It includes fear and intimidation experienced by many people, mainly women and children, because of actions by someone close to them.

No person has the right to do any of these things to you. There are no excuses for Domestic & Family Violence.

The person who commits an act of Domestic & Family Violence may be a:
- **spouse**
- **partner or ex-partner**
- **de facto**
- **family member**
- **carer or person living in the same household**

What can be done?

New South Wales law gives police and the courts the power to provide you with immediate protection, at any time, day or night. If you feel threatened or are worried about your family's safety **call Triple Zero (000).**

Police can arrest and charge the person who is violent or threatening towards you, or damages your property. They can make an application on your behalf for an Apprehended Domestic Violence Order (ADVO) to protect you from future threats and/or violence. Children and victims of Domestic & Family Violence have the right to live safely in their homes.

An ADVO is an order made by the court to protect you from future harm. This order can include an Exclusion Order which prohibits the abusive person from returning to the home. The ADVO restricts the behaviour of the person you fear – this person is referred to as the defendant.

Visit **www.police.nsw.gov.au** for further information on Domestic & Family Violence.

Apprehended Domestic Violence Orders

What is an Apprehended Violence Order (AVO)?

An AVO is an order to protect you from violence, threats and harassment. There are two sorts of AVO's, Apprehended Domestic Violence Orders (ADVO's) and Apprehended Personal Violence Orders (APVO's).

An ADVO is an order made by the court to protect you from violence, threats and harassment from a spouse, de facto partner, ex partner, family member, carer or person living in the same household. APVO's are orders made by the court to protect you from violence, threats and harassment from anyone you are not in a domestic or family relationship with.

This fact sheet explains ADVO's only.

If you fear for your safety you can report your fears and experience of domestic violence to the police and police officers can apply for an ADVO on your behalf. Police Officers MUST apply for an ADVO if they suspect or believe that a domestic violence offence, child abuse offence or stalking/intimidation offence has been committed or is likely to be committed against you.

The ADVO restricts the behaviour of the person you fear (called the defendant) by placing conditions on the ADVO. These conditions can be:

- Not to assault, harass, threaten, stalk or intimidate you,
- Not to enter, remain on or access any premises you occupy or work in,
- Not to contact you directly or through a third party.

Other conditions can be included if necessary. The Court and NSW Police Force keep a record of the ADVO made by the Court and the conditions imposed.

It is important to keep a copy of your ADVO with you at all times. If the defendant does not obey the conditions in the ADVO, it is called a breach. Call the police if the defendant breaches any of the conditions of the ADVO. The police will investigate the breach and charge the defendant with a breach of the ADVO if there is enough evidence.

Only the court can change ADVO's. Make sure the conditions of the ADVO suit your particular circumstances. You or the police can apply to the court to change or delete the conditions or extend the ADVO before its expiry date, if you still fear the defendant.

Urgent Protection

A provisional order (or temporary) ADVO can be applied for if you need urgent protection. Police can apply for a provisional order for your immediate protection through an authorised Justice 24 hrs a day. It restricts a person's behaviour in order to protect you for a short time, until the matter can be heard in court.

Do ADVO's give defendants a criminal record?

No. The ADVO does not give the defendant a criminal record. The ADVO is recorded on the police computer system with an expiry date. A defendant who breaches the ADVO and is found guilty of that offence at court can be given a criminal record.

Do you need to go to court?

Yes. You need to go to court so that a Magistrate can decide whether to make the ADVO.

Will the defendant be told that an ADVO has been applied for?

Yes. In some circumstances police may be required to contact the defendant to make further inquiries. After police make the application, a summons will be issued from the court directing the defendant to go to court on a particular day to answer the complaint. Police will give the summons together with a copy of the complaint to the defendant.

Will the ADVO protect my children?

Children are affected by Domestic & Family Violence and should be protected. Your children can be included on your ADVO or a separate application can be made for your children.

A police officer is the only person who can apply for an Apprehended Violence Order for a child under 16 years. Anyone over 16 years of age can apply for an Apprehended Violence Order on his or her own behalf.

An ADVO can state that the defendant should not approach the children. However if a Family Law Parenting Order or Injunction is in place which allows the defendant contact with the children, this can override the conditions on an ADVO.

If there is a Family Law Order giving the defendant access to the children and you believe they are not safe, you need to see a Solicitor or contact the Family Law Court for advice.

Your day at court

The date you have to attend court is on the ADVO application. You may have questions about what happens at court and what you have to do. For assistance, contact the Domestic Violence Liaison Officer at your nearest police station who will be able to assist and direct you to other services.

For information you can also contact the Local Court, you will be attending. Most local courts also have a Domestic Violence Court Assistance service that will provide you with information.

How to report Domestic & Family Violence?

If you are in immediate danger call Triple Zero (000). When you call Triple Zero (000) an operator will ask you what service you require. Simply say 'Police', when you have been connected stay on the line and provide as much information to the operator as possible. If you're calling from a fixed phone and you need to leave for safety reasons, leave the phone off the hook.

Where there is no immediate danger and you would like to seek help or advice, contact your local police station. If you do not wish to speak to police in the first instance, then call the DoCS Domestic Violence Line, 24 hours a day, 7 days a week on 1800 656 463.

It is important when you speak to police you inform them of what has happened and explain any fears you may have. Tell the police if you think the person has possession of or access to a firearm or other weapons.

If you witness or have information relating to a Domestic & Family Violence incident, call Triple Zero (000) in an emergency. For non emergencies contact local police or Crime Stoppers on 1800 333 000.

Crime Stoppers is a 24 hour service that allows you to report crime anonymously.

Support Services

NSW Police Force has over 100 dedicated Domestic Violence Liaison Officers (DVLO), who are specialists in dealing with Domestic and Family Violence issues.

Domestic Violence Liaison Officers can:

- Make sure you get the right information about the legal process relating to ADVOs
- Explain your rights and answer your questions
- Attend court with you
- Put you in touch with specialised local services as you require

Multicultural Community Liaison Officers (MCLOs)

MCLOs are civilian staff of the NSW Police who work across numerous Local Area Commands.

The main tasks of a MCLO are to:

- Facilitate communication between police and ethnic communities
- Support police in meeting the needs of diverse ethnic communities
- Increase community awareness about what constitutes crime and ways of reporting it
- Develop and implement community education programs on safety and crime prevention
- Provide victim support
- Participate in police-community projects
- Provide language assistance, where appropriate (police related matters only)
- Actively promote and implement a wide range of ethnic affairs initiatives and policies of the NSW Police Force.

Cabramatta Local Area Command Focus

Domestic and family violence is an issue which is taken very seriously by the Cabramatta Local Area Command. There is no justifiable reason why this type of offence should occur, no mater what the circumstances are. Domestic and family violence erodes the security, safety and happiness of too many families and no person, whether it be a victim or secondary victim, should have to put up with it.

The Cabramatta Police are committed to tackling domestic and family violence by targeting offenders and supporting victims and their families. There are programs and options available to all members of the community affected by this form of violence, which aims to facilitate early intervention in high risk situations and aims to provide support in achieving a safer environment for victims and their families.

Police can not reduce domestic and family violence without the collaborative efforts of the community. It is through the timely reporting of these incidents to Police and support services which will ultimately reduce the likelihood of repeat offences from occurring and more importantly attend to the welfare of victims.

Contacts 24 hours, 7 days a week

DoCS Domestic Violence Line
- Phone 1800 656 463 (toll free)
- TTY 1800 671 442*
- www.community.nsw.gov.au

Victims Support Line
- Sydney metro (02) 9374 3000
- Phone NSW 1800 633 063 (toll free)
- TTY 9374 3175*
- www.lawlink.nsw.gov.au

NSW Rape Crisis Centre
- Phone 1800 424 017
- www.nswrapecrisis.com.au

Women's Health Centres
- www.whnsw.asn.au

DoCS Helpline
- Phone 132 111
- TTY 1800 212 936*

Law Access NSW (9am – 5pm Mon to Fri)
- Phone 1300 888 529
- www.lawaccess.nsw.gov.au

*TTY (for callers with a hearing impairment).

In an emergency

Triple Zero (000)

Police, Fire, Ambulance

Crime Stoppers

Report crime anonymously

www.crimestoppers.com.au

SECTION THREE

Assistance and support services for family in crisis

Organisations/Services	Contacts
Cabramatta Police Station	Ph: (02) 9725 8999
Fairfield Police Station	Ph: (02) 9728 8399
Vietnamese Women's Association in NSW	Ph: (02) 87980471 (02) 87862601
Liverpool/Fairfield Women's Domestic Violence Court Assistance Scheme	Ph: (02) 96016988
Fairfield Migrant Resource Centre	Ph: (02) 9727 0477
Community Counselling Service	Ph: (02) 8717 4000
Gambling Counselling Service (VCA)	Ph: (02) 97275599 (02) 97277599
Fairfield Child & Family Services	Ph: (02) 9794121
Drug & Alcohol Service	Ph: (02) 96168884
Immigrant Women Health Centre	Ph: (02) 97264044
Asian Women At Work	Ph: (02) 97939602
Vietnamese Australian Welfare Association	Ph: (02) 97937129
Vietnamese Community In Australia – NSW Chapter	Ph: (02) 97275599 (02) 97277599
Cabramatta Community Health Centre	Ph: (02) 87174000
Fairfield Family Support Centre	Ph: (02) 97561384
Liverpool Multicultural Health Service	Ph: (02)9828 6289

MỤC LỤC

Cảm tạ 21

Lời giới thiệu..... 22

<u>Phần một – Bạo hành gia đình, ảnh hưởng & hậu qủa</u>

Khái niệm về bạo hành trong gia đình..... ..22

Những hình thức bạo hành trong gia đình ..... .22

Chu kỳ của nạn bạo hành trong gia đình ..... ….24

Những yếu tố làm tăng nguy cơ bạo hành trong gia đình …….25

Ảnh hưởng của nạn bạo hành…….....26

Tại sao nạn nhân không rời bỏ hoàn cảnh bị bạo hành?.....26

<u>Phần hai - thông tin của cảnh sát</u>

Thông tin của Cảnh sát "Bạo hành trong gia đình"..... 27-37

<u>Phần Ba - Các dịch vụ giúp đỡ</u>

Các dịch vụ giúp đỡ và hỗ trợ cho gia đình gặp khó khăn….. 37

Tài liệu tham khảo 38

LỜI CẢM TẠ

Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW xin trân thành cảm tạ sự đóng góp qúy báu của các thành viên sau đây và cơ quan làm việc của họ đã cho phép họ tham gia vào dự án này để giúp chúng tôi hoàn thành tập sách thông tin bằng song ngữ này một cách tốt đẹp.

Huy Vu – Mekong Panthers Club

Fairfield City Council – CDSE 2011

Anh Thu Thi Tran – Vietanmese Women's Association

Kim Hong Huynh - Vietnamese Australian Volunteer Association

Mai Phuong Duong – Fairfield Child & Family Service

Thi Nguyen – Fairfield Domestic Violence Court Support Scheme

Trong Dinh Dang – Vietnamese Community in Australia

Khoa Dang Nguyen – Drug & Alcohol Service

Bich Thuy Pham – Asian Women At Work

Hanh Vu

Phuong Dong Duong

Andy & Anthony Lam

Tran Thao Nguyen - Vietnamese Women's Associaiton

Quynh Truong – Cabramatta Police

Senior Constable Michelle Gittoes – Cabramatta Police

Sergeant Darrin Laing – Cabramatta Police

Bernadette Fleeton - SW Coordinator Domestic & Family Violence

LỜI GIỚI THIỆU

Hôn nhân là mối quan hệ tình cảm được xây dựng trên tình yêu và sự kính trọng giữa hai người nam và nữ nên được xem là – "Hôn nhân dựa trên sự tương kính". Gia đình vui vẻ và hạnh phúc là đều mà ai cũng luôn mong đợi khi tiến tới hôn nhân. Nhưng không phải gia đình nào cũng luôn sống trong sự yên bình và vui vẻ trong suốt cuộc đời của họ. Có những cặp vợ chồng luôn gặp phải muân thuẫn và bất hòa trong đời sống hôn nhân, nếu sự việc trở nên nghiêm trọng hơn có thể dẫn đến hậu qủa là nạn bạo hành xảy trong đời sống gia đình của họ.

Đối với cộng đồng người Việt sinh sống trong các khu vực thuộc hội đồng thành phố Fairfield thì cũng không tránh khỏi nạn bạo hành trong gia đình. Mặc dù không có một thống kê chính xác nào ghi lại số liệu nạn nhân bị bạo hành gia đình trong cộng đồng người Việt cư ngụ trong khu vực được nêu trên. Dựa theo báo cáo thường niên của Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW qua các chương trình giúp đỡ và SGP từ năm 2009 tới 2011, cho thấy có rất nhiều phụ nữ Việt Nam đã từng là nạn nhân hay đang bị bạo hành gia đình về mặt tinh thần, thể chất, tài chính hoặc bị lạm dụng tình dục.

Mục tiêu của Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW là mang đến niềm vui và hạnh phúc cho các chị em phụ nữ và gia đình của họ. Nên Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW đã xin được nguồn tài trợ để làm Dự Án "DV Breaks Families" để gởi các thông tin về nạn bạo hành cũng như ảnh hưởng của nó đối với nạn nhân và đồng thời giới thiệu các dịch vụ giúp đỡ với cộng đồng qua việc phát hành tập sách thông tin về nạn bạo hành bằng song ngữ là 'Vấn đề ưu tiên gia đình: Yên vui và an toàn cho chính mình và con cái – Your happiness and the safety of your family are priorities'

PHẦN MỘT

BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH, ẢNH HƯỞNG & HẬU QỦA

Khái niệm về bạo hành trong gia đình

Bạo hành gia đình là những hành động bạo lực hoặc hành vi ngược đãi mà người này áp đặt trên người kia và đều khiển họ. Sự bạo hành được đề cập ở đây là xảy ra giữa vợ chồng và thường thì nạn nhân là người vợ, đôi khi thì người chồng cũng bị vợ hành hung nhưng những trường hợp như thế thì rất ít. Bạo hành gia đình là một nỗi bất hạnh trong quan hệ tình cảm của đời sống hôn nhân. Bạo lực trong hôn nhân xảy ra với bất cứ cặp vợ chồng nào không phân biệt, chủng tộc, văn hóa, giàu nghèo hay trình độ học vấn

Những hình thức bạo hành

Bạo hành gia đình không chỉ đơn thuần là hành động vũ phu áp đặt lên thể chất của nạn nhân mà nó được diễn ra dưới nhiều hình thức khác nhau:

1/ ***Hành hung thể chất*** - Những hành động có mục đích gây thương tích về thể xác cho nạn nhân như vũ phu , đấm, đá, tát, núm tóc kéo lê, bóp cổ, đâm bằng dao hoặc kéo. Những vết thương gây ra do bị hành hung về thể xác đôi khi gây ra sự tàn tật vĩnh viễn hoặc làm cho nạn nhân bị tử vong.

2/ ***Lạm dụng tình dục*** - Là ép buộc và cưỡng bách người bạn đời quan hệ tình dục khi mà người bạn đời không muốn. Bắt buộc thực hiện các hoạt động tình dục không đàng hoàng hoặc cử chỉ và đối thoại không đúng đắn.

3/ ***Hành hạ về mặt tinh thần*** - Nạn nhân luôn phải nghe những lời khủng bố đến nổi phải hoảng sợ và lo lắng triền miên làm hoảng loạn tinh thần như là chửi bới, mắng nhiếc, xỉ vả, nhục mạ, chỉ trích qúa đáng, dùng lời lẽ hạ nhục nhân phẩm, làm mất lòng tự trọng của nạn nhân, hâm dọa như là không cho gặp con cái.

4/ ***Cô lập và cách ly với xã hội*** - Kiểm soát từ việc làm tới việc di chuyển, giao du với người thân hoặc bạn bè, không cho thăm viếng người thân hoặc bạn bè.

5/ ***Bao vây kinh tế*** - tạo ra hoàn cảnh là người phối ngẫu phải lệ thuộc về tiền nong là nắm hết tiền bạc, không cho nạn nhân tiền để chi tiêu cho những điều cần thiết cho cá nhân để người phối ngẫu luôn phải cầu xin.

6/ ***Hành hạ về mặt pháp lý*** - Gây khó dễ như là sẽ trả về Việt Nam, ra toà bắt con vì không chu toàn bổn phận của người mẹ.

Chu kỳ của nạn bạo hành gia đình

Những yếu tố làm tăng nguy cơ bạo hành trong gia đình

Nguyên nhân dẫn đến nạn bạo hành có nhiều nguyên nhân, chẳng hạn như mâu thuẫn trong gia đình lâu dài không giải quyết được, người chồng muốn kiểm soát người vợ, lo sợ hoặc do áp lực của cuộc sống lâu ngày chồng chất tạo ra khoảng cách không thể hàn gắn và không thể kiềm chế được sự nóng giận, cũng như sự bực tức và không còn kiềm chế được hành vi của chính mình, mà gây ra gây ra bạo hành về thể xác cho người phối ngẫu.

1/ **Sự nghiện ngập**: Hàng động bạo hành xẩy ra sau khi sử dụng các chất gây nghiện như bia, rượu. Khi say họ không còn lý trí nên hành động không được hợp lý. Nhưng cũng có trường hợp người hành hung cũng giả say để hành hung rồi đỗ lỗi do say rượu nên không nhớ những hành động bạo ngược đã xẩy ra.

2/ **Ghen tuông vô lý**: Không tin tưởng và ghi ngờ người bạn đời của mình không chung thủy. Lo sợ người bạn đời sẽ nghe theo lời người khác nên hành hung để áp đảo tinh thần của người bạn đời.

3/ **Khó khăn về tài chánh**: Gặp trở ngại trong việc làm, dẫn đến sự thiếu hụt trong việc chi tiêu cho gia đình, gây nhiều áp lực nên dẫn đến sự căng thẳng trong gia đình.

4/ **Quan niệm cổ hũ**: Nghĩ rằng vợ con là sở hữu riêng biệt của người chồng, nên họ có thể tùy tiện nói nặng nhẹ mà không nghĩ đến cảm xúc của người bạn đời và con cái.

Ảnh hưởng của nạn bạo hành trong gia đình

Ảnh hưởng của nạn bạo hành trong gia đình trải rộng từ tinh thần, thể chất cho đến sức khỏe của nạn nhân và người liên quan trực tiếp thường là con cái rồi tới thân nhân và bạn bè . Nhiều hành vi bạo hành gây ra những vết thương lòng hoặc sự tàn tật suốt đười không bao giờ cứu vãn được nữa, có trường hợp còn gây ra sự tử vong của nạn nhân hay ngay cả bản thân người hành hung cũng bị mất mạng. Bạo hành gia đình thường gây ra sự ưu sầu, lo lắng cho nạn nhân lâu dài tạo ra bệnh trầm cảm và căng thẳng thần kinh khi cứ phải luôn luôn đối diện với nạn bạo hành thường xuyên, cho dù là bạo lực về tinh thần, thể xác, tình dục hay là kinh kế.

Tại sao nạn nhân lại không ra đi?

Có rất nhiều, rất nhiều nguyên nhân khác nhau mà các phụ nữ là nạn nhân bị bạo hành trong gia đình đã quyết định tiếp tục sinh sống cùng người hành hung. Một trong những lý do chính mà nạn nhân đã chọn ở lại là:

* Vẫn còn thương yêu người bạn đời mặc dù bị đối xử hung bạo.
* Bị lệ thuộc về tài chánh, không thể tự lập nếu không có việc làm.
* Không muốn con cái phải bị phân ly với cha hoặc mẹ
* Tôn giáo và gia đình

SỰAN TOÀN CỦA NẠN NHÂN & CON CÁI LÀ ĐIỀU ƯU TIÊN TRONG GIA ĐÌNH

Sự an toàn của bản thân và con cái là điều trọng yếu mà nạn nhân cần phải nghĩ tới. Nạn nhân phải tìm sự giúp đỡ và hướng dẫn để có thể giải quyết các khó khăn và vấn đề xảy ra trong gia đình để đề phòng những hành vi bạo ngược sẽ lại tái diễn.

PHẦN HAI

Bạo hành trong gia đình

Lực lượng cảnh sát NSW cương quyết bảo vệ nạn nhân bị bạo hành trong gia đình và sẽ bắt giữ người phạm tội bạo hành.

Bạo hành trong gia đình là tội phạm hình sự đáng xấu hổ và sẽ làm tiêu tan dần sự an toàn, an sinh và hạnh phúc của quá nhiều gia đình trên khắp tiểu bang NSW.

Bạo hành trong gia đình là gì?

Bạo Hành Trong Gia Đình là hành vi bạo hành cá nhân do người này ngược đãi người kia mà người gây chuyện và người kia sống chung với nhau hay đã từng sống chung với nhau.

Bạo hành trong gia đình có dính líu đến những hành vi bao gồm: hành hung và/hay xâm phạm tình dục, chửi mắng và sỉ nhục, cô lập xã hội, làm cho túng thiếu, ngược đãi tinh thần, đe dọa, quấy nhiễu và rình rập. Nhìn chung nạn nhân của bạo hành trong gia đình thường là phái nữ, còn người gây ra bạo hành là phái nam. Tuy nhiên điều này không có nghĩa bạo hành trong gia đình không xảy ra trong các mối quan hệ đồng tính hay mối quan hệ sống chung khác.

Bạo hành trong gia đình không chỉ giới hạn trong việc hành hung có tính chất hình sự mà còn bao gồm sự sợ hãi và bị uy hiếp mà nhiều người từng trải qua, đa số là phụ nữ và trẻ em vì hành động của một người gần gũi với họ. Không ai có quyền làm những việc này đối với bạn. Không thể viện lý do nào để bào chữa cho hành động bạo hành trong gia đình.

Người gây ra bạo hành trong gia đình có thể là:

- **người phối ngẫu**
- **bạn tình hiện tại hay bạn tình xưa**
- **người sống chung không hôn thú**
- **thân nhân**
- **người chăm sóc hay người sống cùng nhà**

Có thể làm được gì?

Theo luật pháp tiểu bang NSW, cảnh sát và tòa án có quyền bảo vệ nạn nhân ngay tức khắc, bất cứ lúc nào, dù ngày hay đêm. Nếu bạn cảm thấy bị đe dọa hoặc lo lắng về sự an toàn của gia đình bạn hãy điện thoại Ba Số Không (000).

Cảnh sát có thể bắt giữ và buộc tội người phạm tội bạo hành hoặc đe dọa bạn, hoặc người làm hư hại tài sản của bạn. Cảnh sát có thể thay mặt bạn xin Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Gia Đình (Apprehended Domestic Violence Order - ADVO) để bảo vệ bạn đối với vấn đề bị đe dọa và/hay bạo hành trong tương lai. Trẻ em và nạn nhân của vấn đề bạo hành trong gia đình có quyền sống một cách an toàn trong ngôi nhà của họ.

Án Lệnh ADVO là lệnh do tòa án ban hành để bảo vệ bạn không bị thương tổn trong tương lai. Án lệnh này có thể bao gồm một Lệnh Cấm Vào (Exclusion Order). Lệnh này cấm người gây bạo hành trở về ngôi nhà gia đình.

Án Lệnh ADVO hạn chế hành vi của người mà bạn sợ - người này gọi là bị cáo. Hãy vào trang mạng www.police.nsw.gov.au để biết thêm chi tiết về Bạo Hành Trong Gia Đình.

Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Gia Đình

Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành AVO (Apprehended Domestic Violence Order) là gì?

Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành AVO bảo vệ bạn đối với vấn đề bị bạo hành, đe dọa và quấy nhiễu. Có hai loại án lệnh:

1. Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Gia Đình (Apprehended Domestic Violence Orders - ADVO's)
2. Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Cá Nhân (Apprehended Personal Violence Orders - APVO's).

Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Gia Đình ADVO do tòa án ban hành để bảo vệ bạn đối với vấn đề bị bạo hành, đe dọa và quấy nhiễu từ chồng hay vợ, người sống chung không hôn thú, người bạn tình trước kia, thân nhân, người chăm sóc hay người sống cùng nhà. Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Cá Nhân APVO là lệnh do tòa án ban hành để bảo vệ bạn đối với vấn đề bị bạo hành, đe dọa và quấy nhiễu từ bất cứ người nào không sống chung hay không có liên hệ gia đình.

Thông tin này chỉ cắt nghĩa Án Lệnh ADVO.

Nếu bạn lo sợ cho sự an toàn của mình, bạn hãy liên lạc với cảnh sát để trình báo nỗi lo sợ của mình và hoàn cảnh bạo hành bạn đã từng trải qua. Cảnh sát có thể thay mặt bạn nộp đơn xin Án Lệnh ADVO. Cảnh sát phải xin án lệnh ADVO nếu họ nghi rằng hay có lý do để cho rằng bạo hành, ngược đãi trẻ em hoặc rình rập/đe dọa đã xảy ra hay sắp sửa xảy ra với bạn.

Án Lệnh ADVO hạn chế hành vi của người bạn sợ (người này gọi là bị cáo) theo những điều kiện được đặt ra trong án lệnh. Các điều kiện này có thể bao gồm:

- Không được hành hung, quấy nhiễu, đe dọa, rình rập hay uy hiếp bạn,
- Không được vào, ở lại hay lui tới bất cứ nơi nào bạn đang sống hay làm việc,
- Không được phép liên lạc trực tiếp với bạn và cũng không được liên lạc qua trung gian của người khác.

Nếu cần, trong án lệnh có thể có những điều kiện khác nữa. Tòa Án và Cảnh Sát lưu trữ hồ sơ của án ADVO do tòa án ban hành và những điều kiện áp đặt trong án lệnh.

Điều quan trọng là bạn luôn luôn đem theo án lệnh ADVO với bạn. Nếu không tuân theo những điều kiện trong án lệnh, tức là bị cáo vi phạm án lệnh. Hãy báo cảnh sát nếu bị cáo vi phạm bất cứ điều kiện nào trong án lệnh ADVO. Cảnh sát sẽ điều tra và buộc tội bị cáo nếu có đủ bằng chứng. Chỉ có tòa án mới có thể sửa đổi án lệnh ADVO. Hãy đảm bảo những điều kiện trong án lệnh ADVO phù hợp với hoàn cảnh riêng của bạn. Bạn hoặc cảnh sát có thể nộp đơn xin tòa sửa đổi hoặc xóa bỏ những điều kiện trong án lệnh hay triển hạn án lệnh ADVO trước ngày hết hạn, nếu bạn vẫn còn sợ bị cáo.

Bảo vệ khẩn cấp

Nếu bạn cần được bảo vệ tức thời, Cảnh sát có thể xin cho bạn án lệnh ADVO tạm thời. Cảnh sát có thể xin án lệnh tạm thời để bảo vệ bạn ngay lập tức qua nhân viên tư pháp có thẩm quyền (authorised justice) 24 giờ mỗi ngày. Án Lệnh tạm thời này sẽ giới hạn hành vi của người ngược đãi bạn và sẽ bảo vệ bạn trong một thời gian ngắn cho đến lúc sự việc được đưa ra tòa xét xử.

Lý lịch tư pháp của bị cáo có bị ghi Án Lệnh ADVO vào hay không?

Không. Lý lịch tư pháp của bị cáo sẽ không bị ghi Án Lệnh ADVO vào. Án lệnh và ngày hết hạn của án lệnh sẽ được lưu trữ trong hệ thống máy điện toán của cảnh sát. Nếu bị cáo vi phạm án lệnh ADVO và có đủ chứng cớ vi phạm án lệnh, toà án có thể ghi tội đó vào lý lịch tư pháp của bị cáo.

Bạn có cần phải ra tòa không?

Có. Bạn phải hầu tòa để Thẩm Phán quyết định có nên ban hành Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Gia Đình (ADVO) hay không.

Bị cáo có được thông báo về việc đã nộp đơn xin Án Lệnh ADVO hay không?

Có. Trong một số trường hợp, cảnh sát phải liên lạc với bị cáo để điều tra thêm. Sau khi cảnh sát nộp đơn xin án lệnh, tòa án sẽ ban hành trát đòi bị cáo phải ra hầu tòa vào ngày đã định để biện bác chống lại sự tố cáo. Cảnh sát sẽ đưa trát tòa cùng với hồ sơ khiếu nại cho bị cáo.

Liệu Án Lệnh ADVO có bảo vệ con tôi không?

Trẻ em cũng bị ảnh hưởng bởi bạo hành trong gia đình và nên được bảo vệ. Con của bạn có thể được bao gồm trong cùng một án lệnh ADVO hay có thể nộp một đơn riêng để xin án lệnh cho các em.

Cảnh Sát viên là người duy nhất có thể xin án lệnh ADVO cho trẻ em dưới 16 tuổi. Bất cứ ai trên 16 tuổi điều có thể tự nộp đơn xin án lệnh ADVO.

Án lệnh ADVO có thể ghi rằng bị cáo không được phép đến gần các em. Tuy nhiên điều này sẽ trở nên vô hiệu nếu bị cáo có Án Lệnh hay Lệnh Nuôi Dạy Con Cái Luật Gia Đình (Family Law Parenting Order or Injunction) cho phép bị cáo được quyền thăm con. Nếu có Án Lệnh Luật Gia Đình cho phép bị cáo được quyền thăm con và bạn tin rằng con bạn không an toàn, bạn nên đến gặp luật sư hay liên lạc với Tòa Án Gia Đình để được tư vấn.

Ngày bạn ra tòa

Trong đơn xin Án Lệnh ADVO có ghi ngày bạn hầu tòa. Chắc là bạn sẽ có những thắc mắc về diễn tiến trong phiên tòa hay bạn phải làm gì. Để được giúp đỡ thêm, bạn nên liên lạc với Nhân Viên Liên Lạc Phụ Trách Vấn Đề Bạo Hành Trong Gia Đình tại trạm cảnh sát gần nhất. Nhân viên này sẽ giúp đỡ bạn hoặc giới thiệu bạn đến các dịch vụ khác.

Muốn biết thêm chi tiết, bạn có thể liên lạc với Tòa Án Địa Phương, nơi bạn sẽ hầu tòa. Đa số toà án đều có Dịch Vụ Trợ Giúp Tòa Án. Dịch vụ này sẽ cung cấp thông tin cho bạn.

Làm thế nào để trình báo vấn đề bạo hành trong gia đình với Cảnh Sát?

Nếu sắp bị lâm vào hoàn cảnh nguy hiểm, bạn hãy điện thoại Ba Số Không (000) ngay lập tức. Khi gọi ba số không (000), nhân viên tổng đài sẽ hỏi bạn cần dịch vụ nào. Bạn chỉ cần nói 'Police' (Cảnh sát), khi đã được nối đường dây bạn hãy cho nhân viên tổng đài biết càng nhiều chi tiết càng tốt. Nếu gọi bằng điện thoại thường và vì lý do an toàn, bạn cần phải rời khỏi địa điểm ấy, bạn cứ buông ống nghe, đừng cúp điện thoại.

Trong trường hợp không khẩn cấp và bạn cần được giúp đỡ hay hướng dẫn, hãy gọi trạm cảnh sát địa phương. Nếu không muốn liên lạc với cảnh sát ngay, bạn hãy liên lạc với đường dây trợ giúp về vấn đề bạo hành của Bộ Dịch Vụ Cộng Đồng (DoCS), 24/24 qua số 1800 656 463.

Điều quan trọng là khi nói chuyện với cảnh sát bạn hãy nói cho họ biết chuyện gì đã xảy ra và trình bày nỗi sợ hãi của bạn. Cho cảnh sát biết nếu bạn cho rằng người đó có súng hay vũ khí nào khác.

Nếu bạn chứng kiến hay biết chi tiết có liên quan đến vấn đề bạo hành trong gia đình, hãy gọi Ba Số Không (000) trong trường hợp khẩn cấp. Trong trường hợp không khẩn cấp, bạn hãy điện thoại cho trạm cảnh sát địa phương hay Đường Dây Ngăn Chặn Tội Phạm qua số 1800 333 000. Bạn có thể gọi Đường Dây Ngăn Chặn Tội Phạm 24/24 và bạn có thể trình báo tội phạm mà không phải cho biết danh tánh.

Dịch vụ trợ giúp

Cảnh sát NSW có hơn 100 Nhân Viên Liên Lạc Phụ Trách Vấn Đề Bạo Hành Trong Gia Đình (DomesticViolence Liaison Officers), đây là đội cảnh sát chuyên đối phó với trường hợp liên quan đến bạo hành trong gia đình.

Họ có thể giúp đỡ trong những trường hợp dưới đây:

- Bảo đảm bạn sẽ có được chi tiết chính xác về tiến trình pháp lý có liên quan đến Án Lệnh Ngăn Ngừa Bạo Hành Trong Gia Đình (ADVO)
- Giải thích về quyền hạn và giải đáp thắc mắc của bạn
- Đến tòa với bạn
- Giới thiệu bạn đến những dịch vụ trợ giúp trong cộng đồng nếu bạn cần.

Nhân Viên Liên Lạc Cộng Đồng Đa Văn Hóa

- Giúp Cảnh sát và các cộng đồng sắc tộc giao tiếp dễ dàng
- Giúp Cảnh sát đáp ứng nhu cầu của những cộng đồng sắc tộc khác nhau
- Nâng cao hiểu biết của cộng đồng về những hành vi nào là tội phạm và cách trình báo tội phạm
- Triển khai và thực thi những chương trình hướng dẫn về an toàn và cách ngừa tội phạm
- Giúp đỡ nạn nhân (chỉ những trường hợp liên quan đến Cảnh sát)
- Tham gia những chương trình chung của Cảnh sát và cộng đồng
- Giúp về ngôn ngữ nếu cần (chỉ những trường hợp liên quan đến Cảnh sát)
- Triển khai và thực hành những sáng kiến liên quan đến các sắc tộc và chính sách của Cảnh sát

MỤC TIÊU CỦA SỞ CẢNH SÁT CABRAMATTA

Bạo hành trong gia đình là một vấn đề mà Sở Cảnh Sát cho là một tội phạm nghiêm trọng. Không thể viện lý do nào để biện minh cho hành động tội phạm này nếu xảy ra, bất cứ trong hoàn cảnh nào. Bạo hành trong gia đình làm xói mòn an ninh, an toàn và hạnh phúc của nhiều gia đình và không một cá nhân nào, nạn nhân hay những người thân cận với nạn nhân, phải chịu đựng hoàn cảnh này.

Sở Cảnh Sát Cabramatta quyết tâm đương đầu với vấn đề bạo hành trong gia đình bằng cách đối phó với thủ phạm và ủng hộ nạn nhân và gia đình của nạn nhân. Trong cộng đồng có nhiều chương trình giúp đỡ nạn nhân bị ảnh hưởng bởi bạo hành trong gia đình. Mục đích của những chương trình này là can thiệp ngay tức thời cho những trường hợp có nguy cơ lại bị bạo hành trở lại và tìm cách tạo một môi trường sống an toàn cho nạn nhân và gia đình của họ.

Cảnh sát không thể làm giảm bạo hành trong gia đình nếu không có sự giúp đỡ và hợp tác của cộng đồng. Qua sự trình báo với Cảnh Sát kịp thời và sử dụng các dịch vụ giúp đỡ sẵn có, sẽ giúp làm giảm nguy cơ tái diễn của vấn đề bị bạo hành trong gia đình và điều quan trọng nhất là bảo toàn sự yên vui và an toàn của nạn nhân và con cái của họ.

Liên lạc 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần

Đường Dây về bạo hành trong gia đình,
Bộ Dịch Vụ Cộng Đồng
- Điện thoại 1800 656 463 (Miễn phí)
- TTY 1800 671 442*
- www.community.nsw.gov.au

Đường dây trợ giúp nạn nhân
- Nội thành Sydney (02) 9374 3000
- Số điện thoại NSW 1800 633 063 (Miễn phí)
- TTY 9374 3175*
- www.lawlink.nsw.gov.au

Trung tâm trợ giúp nạn nhân bị hiếp dâm NSW
- Số điện thoại 1800 424 017
- www.nswrapecrisis.com.au

Trung tâm y tế phụ nữ
- www.whnsw.asn.au

Đường dây giúp đỡ của Bộ Dịch Vụ Cộng Đồng
- Số điện thoại 132 111
- TTY 1800 212 936*

Trợ giúp luật pháp NSW
(9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, thứ hai đến thứ sáu)
- Số điện thoại 1300 888 529
- www.lawaccess.nsw.gov.au

*TTY (dành cho người khiếm thính).

Cảnh sát, Cứu hỏa, Cứu thương

Hãy điện Ba Số Không

Trong những trường hợp khẩn cấp

Đường dây ngăn chặn tội phạm

www.crimestoppers.com.au

Trình báo tội phạm nặc danh

Phần Ba

Dịch vụ giúp đỡ và hỗ trợ gia đình gặp khó khăn

Cơ quan / dịch vụ	Liên lạc
Trạm Cảnh Sát Cabramatta	Ph: (02) 9725 8999
Trạm Cảnh Sát Fairfield	Ph: (02) 9728 8399
Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW	Ph: (02) 87980471 (02) 87862601
Dịch Vụ Giúp Đỡ Phụ Nữ Bị Bạo Hành Gia Đình Ở Toà Án Vùng Liverpool/Fairfield	Ph: (02) 96016988
Trung Tâm Giúp Đỡ Di Dân Fairfield	Ph: (02) 9727 0477
Dịch Vụ Cố Vấn Tâm Lý Cộng Đồng	Ph: (02) 8717 4000
Dịch Vụ Cố Vấn Về Cờ Bạc	Ph: (02)97275599 (02) 97277599
Dịch vụ Gia Đình và Trẻ Em Vùng Fairfield	Ph: (02) 97941721
Dịch Vụ Thông Tin Về Bia, Rượu và Ma Túy	Ph: (02) 96168884
Trung Tâm Y Tế Phụ Nữ Di Dân	Ph: (02) 97264044
Hội Phụ Nữ Á Châu Nơi Làm Việc	Ph: (02) 97939062
Hội Nhân Viên Xã Hội Việt-Úc	Ph: (02) 97937129
Cộng Đồng Người Việt Tự Do NSW	Ph: (02) 97275599 (02) 97277599
Trung Tâm Y Tế Cộng Đồng Cabramatta	Ph: (02) 87174000
Dịch Vụ Giúp Đỡ Gia Đình Fairfield	Ph: (02) 97561384
Dịch Vụ Y Tế	Ph: (02) 9828 6289

Reference:

1. NSW Police Force *'Domestic & Family Violence'* fact sheet.

2. NSW Police Force *'Ethnic Community Liaison Officers'* fact sheet.

3. Making Choice – A Vietnamese bilingual booklet about domestic violence.

4. Vietnamese' Women Association – Settlement Grant Program's report of year 2009, 2010 & 2011

5. Vietnamese's Women Association – Annual General Reports (year 2009, 2010 & 2011)

Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do NSW

Vietnamese Women's Association In NSW

53 Tarlington Parade Bonnyrigg NSW 2177
Mail to: P.O. Box 256 Cabramatta 2166
Phone: (02) 8786 2601 / (02) 8798 4786 **Fax:** (02) 8786 2601
Email: vwansw@optusnet.com.au